

## ALFABETO IXIL

Para la formación del alfabeto ixil, se usaron 23 símbolos del español.

### *Símbolos:*

*a, b, c, ch, e, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, x, y, z, ' (saltillo).*

### *Fonemas:*

La combinación o la modificación de algunos de los símbolos anteriores, por medio de signos convencionales, da por resultado un total de 32 fonemas:

*a, b, c, c', ch, ch', e, i, j, k, k', l, m, n, o, p, q, q', r, s, t, t', tz, u, v, x, X, tx, tx', y, ' (saltillo).*

### *Clasificación:*

Las letras del alfabeto ixil están clasificadas en dos categorías: vocales y consonantes. Las vocales son las mismas cinco españolas y las consonantes también son las del español, con excepción de la *d, f, w, g, y h*, que no aparecen en el ixil. La *h*, por ser muda, no tiene ningún valor en la ortografía indígena.

### *Saltillo:*

A este signo se le considera como consonante en el alfabeto ixil, usándose después de vocal para separar un sonido de otro. Consiste en una coma (') colocada arriba de su lugar ordinario.

### *Saltillo:*

A este signo se le considera como consonante en el alfabeto ixil, usándose después de vocal para separar un sonido de otro. Consiste en una coma (') colocada arriba de su lugar ordinario.

### *Signos modificadores:*

Estos signos sirven para indicar la diferencia en calidad del fonema que lo lleva, con su original, siendo (') saltillo y (") diéresis.

### *Acento:*

La mayor parte de los vocablos del idioma ixil de Nebaj, que fue el lugar que se escogió, son agudas, por lo que se convino en que se tildaran las palabras que no fueran agudas.

La *X* es la *x* en *xolco, xeca* del español aguacateco. La *x* es la propia del mam.

### *Vocales largas:*

En los ejemplos que se tuvieron a la vista, no hubo ninguna vocal larga, pero se convino en que si en la práctica ocurrieran, que se distinguirían con un punto a la derecha; en final de oración, con dos puntos.

### *Signos de puntuación:*

Los mismos del español.

## ACLARACIONES ACERCA DEL ALFABETO IXIL

Raymond Elliot

El alfabeto ixil contiene 32 letras, incluyendo 27 consonantes y 5 vocales. Los 18 signos siguientes representan sonidos que suenan más o menos como en español: a, c, ch, e, i, j, l, m, n, o, p, qu, r, s, t, u, v, y. Los 14 signos siguientes representan sonidos que se pronuncian como sigue:

b La *b* representa un sonido cuya reproducción requiere la misma posición de la *b* española pero además es preciso cerrar las cuerdas vocales durante la emisión del sonido y abrirlas inmediatamente después, para que de esta manera se produzca el sonido implosivo de la *b* glotalizada. En posición final, la *b* del ixil parece a la *p* española. También se le llama *b* mayanse.

21

- c La *c'* llamada *c* glotalizada, representa un sonido que se reproduce en la misma posición de la *c* española, a diferencia de un cerrar y abrir de las cuerdas vocales durante la emisión del sonido, produciendo así un sonido explosivo.
- ch' La *ch'* llamada *ch* glotalizada, representa un sonido que se produce en la misma posición de la *ch* española, pero es glotalizada como la *c'*.
- ' El saltillo (') representa un sonido que se produce al cerrar las cuerdas vocales.
- k La *k* representa un sonido que se produce más hacia adentro que la *c* corriente.
- k' La *k'* representa el sonido glotalizado de la *k*.
- q'u La *q'u*, llamada *q* glotalizada, representa el mismo sonido que la *c'* y se usa antes de *e* y de *i*, para seguir la regla del español.
- t' La *t'*, llamada *t* glotalizada, se pronuncia como la *t*, interviniendo un cerrar y abrir de la epiglotis, con lo cual se produce el sonido explosivo y glotalizado.
- tz La *tz* juntas, *tz*, representan un sonido alveolar para cuya reproducción se disponen los elementos vocales para producir *s* —y se pronuncia *t*—, como en quetzal.
- tz' La *tz'*, representan el sonido glotalizado de la *tz*.
- X Representa un sonido alveopalatal que se pronuncia un poco más atrás que la *s* española, como en la palabra *xeca*.
- x La *x* representa un sonido como la *X*, pero con la punta de la lengua doblada hacia atrás.
- tx La *tx* juntas, *tx*, representan un sonido como la *ch* pero con la punta de la lengua doblada hacia atrás.
- tx' La *tx'* representan el sonido glotalizado de la *tx*.

páginas 21 y 22 de:

### ALFABETOS OFICIALIZADOS DE TRECE IDIOMAS INDÍGENAS DE GUATEMALA

DIRECCIÓN GENERAL DE CARTOGRAFÍA

GUATEMALA, C. A.

1962

errores—atribución : Raymond Elliott

—tipografía: X por Ẍ